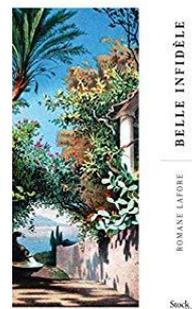


LAFORE Romane, *Belle infidèle* (Stock, 2019, 280 p.)



Romane Lafore est traductrice d'italien et éditrice, elle a trente ans, c'est son premier roman.

Son jeune héros, Julien Sauvage, traducteur d'italien pour guides de voyage et recettes de cuisine, rêve d'écrire l'histoire de sa passion pour Laura, une belle Italienne qui l'a quitté. Il se voit confier, à la demande expresse de l'auteur, la traduction d'un best-seller pressenti pour le Prix Strega, Rebus, titre plus qu'évocateur ! Pourquoi lui ? Il va le comprendre au fur et à mesure de sa traduction, et ce qui pouvait paraître obsession de son amour perdu va s'avérer être la face cachée de son aventure. Eh oui, la belle fut infidèle ! Il se vengera de son rival à sa façon.

L'auteure nous propose un français constellé d'italien, qu'elle nous traduit, ce qui n'est pas sans charme .

Touffu, chaotique, très « premier roman », projection sans masque, où l'auteur veut tout dire, ce texte est hanté par l'Italie et les Italiens, avec un côté Polar.

L'éditeur admire dans la quatrième de couverture comment cette jeune femme a pu se glisser dans la peau d'un homme. Déception pour le lecteur : clichés de l'amour et de l'érotisme au masculin...

A sauver, les portraits assez réussis d'un petit monde de trentenaires qui gravitent autour d'une librairie italienne parisienne et de Salvatore son libraire, mentor de Julien et bon conseiller pour l'achat des livres de notre Comité.

Attendons le prochain roman de cette jeune femme, où elle saura peut-être prendre la distance de l'écriture avec sa propre histoire.

Nicole ZUCCA
décembre 2019